

Камшук Софья Сергеевна

студент

Научный руководитель

Немыка Анна Анатольевна

канд. филол. наук, доцент, доцент

ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

г. Краснодар, Краснодарский край

DOI 10.21661/r-554405

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ (ПРОДВИНУТЫЙ ЭТАП ОБУЧЕНИЯ)

Аннотация: в статье рассматривается методика работы с художественным текстом в иноязычной аудитории на примере рассказа Л.С. Петрушевской «Мания розы». Представлена презентация неизвестной лексики с использованием различных видов комментирования, система заданий и упражнений при работе с данным текстом на уроке русского языка как иностранного (РКИ) для студентов, владеющих уровнем В1. Статья адресована преподавателям РКИ и иностранным обучающимся.

Ключевые слова: художественный текст, аутентичный текст, русский язык как иностранный, лингвокультурологический комментарий.

В рамках всего учебного процесса на занятиях по русскому языку как иностранному особое значение приобретает чтение и последующая работа с художественным текстом в иноязычной аудитории. Умение читать и понимать аутентичные тексты представляет особую трудность для иностранцев, поскольку такие тексты содержат общеобразовательную, лингвострановедческую, лингвокультурологическую и идейно-эстетическую информацию.

Художественный текст обладает образностью, то есть способностью языковых единиц приобретать новую семантику и дополнительную коннотацию, также он погружает читателя в реальную ситуацию речевого общения, которая может встретиться в повседневной коммуникации. Поэтому задача преподавателя – научить студентов-иностранцев извлекать из текста скрытые смыслы,

развивать и совершенствовать устную и письменную речь. Именно к этому и сводится языковая и неязыковая цели использования художественных текстов на уроках РКИ [4].

Важным методическим вопросом при организации занятий РКИ для успешного понимания текста и в дальнейшем обогащения речевого опыта студента-иностранца является вопрос о критериях отбора художественного текста. Он должен отвечать читательским запросам обучающихся, содержать интересную сюжетную линию, быть познавательным, однако нейтральным в социально-политическом плане [3]. В зависимости от уровня владения языком тексты могут быть аутентичными, а также даваться незначительно адаптированными для максимально полного понимания содержания с использованием общеупотребительной лексики и с учетом языкового опыта учащихся.

Типичным и весьма распространенным при отборе художественного текста является обращение к классической литературе, поскольку в произведениях классиков сконцентрирован и обобщен опыт жизни народа через призму политических, социальных и этических вопросов, представлена художественная составляющая языка с помощью героев-представителей национальных идей и нравственных идеалов русской культуры [1]. Однако целесообразно использовать на занятиях РКИ и современных авторов, так как их произведения написаны языком, который содержит в себе актуальную лексику, и они затрагивают проблемы современного поколения. Поэтому в рамках специальной методической работы по усвоению особенностей построения и содержания художественных текстов целесообразно, на наш взгляд, обратиться к текстам Л.С. Петрушевской, современной российской писательницы. Весьма интересен рассказ «Мания розы», который рассчитан на студентов-иностранцев, владеющих русским языком на уровне В1.

Творчество Л.С. Петрушевской содержит в себе многообразную картину современной жизни, цельный образ России. Через ее литературу возможно почерпнуть сведения о стране изучаемого языка, о жизни народа-носителя языка.

Такой текст обладает большим эмоциональным потенциалом, усиливает мотивацию обучающихся.

Традиционно в методике преподавания РКИ работу над художественным текстом принято разделять на предтекстовый, притекстовый и послетекстовый этапы [1]. Каждый из этапов последовательно углубляет знания иностранной аудитории о художественном тексте. Цель предтекстовой работы – заинтересовать читателя в необходимости прочтения данного текста с помощью знакомства с автором произведения. Рекомендуется дать небольшую информацию в виде презентации о Л.С. Петрушевской, стиле и направленности ее произведений, времени написания рассказа, а также обратить внимание на само название, предложить спрогнозировать возможные события. Притекстовая работа является базой для всего последующего восприятия текста, она моделирует самостоятельную деятельность читателя под руководством преподавателя, формирует смысловую догадку и языковую логику студента-иностранца, устанавливает внутритекстовые смысловые связи. Послетекстовая часть включает задания обобщающего характера. Для обеспечения максимально полного восприятия содержания текста с учетом всех лингвистических особенностей необходимо использовать основной вид чтения: изучающий или аналитический. Поэтому текст рассказа «Мания розы» предварительно дается к прочтению студентам в качестве домашнего задания, далее читается в аудитории преподавателем.

Обучение адекватному восприятию неадаптированных художественных текстов целесообразно реализовывать комплексно, с учетом экстралингвистических факторов, которые преподносятся в виде различного рода комментариев. Презентация неизвестной лексики из рассказа Л.С. Петрушевской «Мания розы» должна объединять приемы различных видов комментирования (перевод, использование наглядности и сильного контекста, толкование, перечисление, подбор синонимов и антонимов), поскольку произведение включает в себя слова, реалии (сохранившиеся, а также ушедшие) которых вызывают трудности у иностранной аудитории. Приведем некоторые лингвострановедческие комментарии к рассказу [2]:

Борщ – это традиционное первое блюдо славянских народов. Разновидность супа на основе свёклы (использовать прием наглядности).

Высотка на Котельнической – один многоэтажный дом из семи, построенный Сталиным в Москве (использовать прием наглядности).

На край света (фраз.)- очень отдаленная местность (использовать подбор антонима).

Наябедничала – пожаловаться на кого-либо (использовать подбор синонимов).

Овраг – Глубокая длинная впадина на поверхности земли (использовать прием наглядности).

Тьмутаракань – (разг.) удалённая от городов местность, глухая провинция (использовать подбор синонима).

После знакомства с рассказом и новыми словами целесообразно дать вопросы и задания по тексту для активизации языковых и речевых навыков учащихся, интерпретации художественных средств: 1. Где и когда происходит действие? 2. Кто герои рассказа? Почему автор не дала имя рассказчице? 3. Кем работала главная героиня? Опишите основные действия и предметы, необходимые для этой работы. 4. Какое сравнение использует Петрушевская, описывая дорогу на работу? 5. Почему соседка Света стала родной в жизни главной героини? 6. Найдите описание картины в тексте. Какие средства использовал автор? 7. Почему рассказ назван «Мания розы?» и т. д.

Далее даются упражнения на отработку лексико-грамматического материала: подбор синонимов к словам, образование новых слов, составление словосочетаний с глаголами, склонение, выбор грамматической формы, а также эссе на тему: «Соседи: чужие или близкие люди?» и др. Некоторые упражнения можно использовать как домашнее задание.

Таким образом, чтение и анализ рассказа «Мания розы» Л.С. Петрушевской обладает большим лексическим, грамматическим и лингвострановедческим потенциалом на занятиях РКИ, развивая языковые, коммуникативные и творческие навыки и умения иностранных студентов. Представленный

лингвострановедческий комментарий позволяет обучающимся расширить представление о художественном тексте и перейти на новый уровень понимания исторической реальности страны изучаемого языка.

Можно заключить, что чтение и анализ художественного текста в курсе РКИ в вузе является самым трудным и интересным видом работы как для преподавателя, так и для иностранной аудитории, поскольку требует от преподавателя отбора текста для студента с учетом его языкового опыта, логичной систематизации упражнений и заданий, положительной установки на последующую деятельность, а также требует достаточного лексического запаса и знаний о русской действительности, культуре и истории от иностранцев.

Список литературы

1. Зайцева И.А. К вопросу о методике работы над художественным текстом на уроке РКИ / И.А. Зайцева // Молодой ученый. – 2017. – №13 (147). – С. 558–560.
2. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – М.: ООО «ИТИ Технологии», 2003. – 944 с.
3. Рачковская А.В. Художественный текст на занятиях по РКИ: критерии отбора и характер адаптации / А.В. Рачковская // Этнокультурный и социолингвистический аспекты теории и практики преподавания языков. – Минск: БНТУ, 2015. – С. 121–131.
4. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного / А.Н. Щукин. М.: Высшая школа, 2003. – 334 с.